

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА

99.0.131.03 на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Краснодарский государственный институт культуры» Министерства культуры Российской Федерации, федерального государственного бюджетного научно-исследовательского учреждения «Российский научно-исследовательский институт культурного и природного наследия имени Д. С. Лихачёва» Министерства культуры Российской Федерации, государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования Республики Крым «Крымский университет культуры, искусств и туризма» Министерства культуры Республики Крым по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № \_\_\_\_\_  
решение диссертационного совета от 27 февраля 2025 г. № 32

О присуждении Цветкову Дмитрию Владимировичу,  
гражданину Российской Федерации, ученой степени кандидата культурологии

Диссертация «Образ Китая в культуре Российского Просвещения (на материале русских переводов китайской литературы XVIII века)» по специальности 5.10.1. Теория и история культуры, искусства принята к защите 24 декабря 2024 г., протокол № 27 объединенным диссертационным советом 99.0.131.03, созданным приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 18 июля 2023 г. № 1552/нк, на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Краснодарский государственный институт культуры» Министерства культуры Российской Федерации (350072, Краснодар, ул. 40 лет Победы, д. 33), федерального государственного бюджетного научно-исследовательского учреждения «Российский научно-исследовательский институт культурного и природного наследия имени Д. С. Лихачёва» Министерства культуры Российской Федерации (129301, Москва, ул. Космонавтов, д. 2), государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования Республики Крым «Крымский университет культуры, искусств и туризма» Министерства культуры Республики Крым (295017, Симферополь, ул. Киевская, д. 39).

**Соискатель** Цветков Дмитрий Владимирович, 1992 года рождения. В 2014 г. окончил федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет культуры и искусств» по специальности 03.14.01. Культурология; в 2018 г. – федеральное бюджетное учреждение науки «Институт восточных рукописей Российской академии наук» по программе подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре по направлению подготовки 44.06.01. Исторические науки и археология, по научной специальности 07.00.09 – историография, источниковедение и методы исторического исследования. В 2022 г. был прикреплен к федеральному государственному бюджетному научно-исследовательскому учреждению «Российский научно-исследовательский институт культурного и природного наследия имени Д. С. Лихачёва» для подготовки диссертации на соискание ученой степени кандидата наук без освоения программ подготовки научно-педагогических кадров по научной специальности 5.10.1. Теория и история культуры, искусства (приказ о зачислении от 01.07.2024 № 21 а/л).



Справка о периоде обучения от 08.10.2024 № 8/24 выдана федеральным государственным бюджетным научно-исследовательским учреждением «Российский научно-исследовательский институт культурного и природного наследия имени Д. С. Лихачёва». В настоящее время работает старшим преподавателем кафедры иностранных языков и лингвистики федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Санкт-Петербургский государственный институт культуры».

**Диссертация** выполнена в отделе комплексных проблем изучения культуры Южного филиала федерального государственного бюджетного научно-исследовательского учреждения «Российского научно-исследовательского института природного и культурного наследия имени Д. С. Лихачёва» Министерства культуры Российской Федерации.

**Научный руководитель** – член-корреспондент РАН, доктор исторических наук, профессор, Попова Ирина Федоровна, федеральное бюджетное учреждение науки «Институт восточных рукописей Российской академии наук», директор.

**Официальные оппоненты:**

**Дубровская Динара Викторовна**, доктор исторических наук, профессор, федеральное бюджетное учреждение науки «Институт востоковедения Российской академии наук», заведующий отделом искусства и материальной культуры;

**Ефимец Мария Александровна**, кандидат культурологии, федеральное государственное казенное военное образовательное учреждение высшего образования «Военный университет имени князя Александра Невского», преподаватель кафедры языкознания и литературы;

дали **положительные** отзывы на диссертацию.

**Ведущая организация** – федеральное государственное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный лингвистический университет» в своем положительном заключении, подготовленном Осьминой Еленой Анатольевной, доктором филологических наук, профессором; подписанном заведующим кафедрой мировой культуры Малыгиной Ириной Викторовной, доктором философских наук, профессором; утвержденном проректором по науке Ирисхановой Ольгой Камалудиновной, доктором филологических наук, профессором, указала, что диссертация «представляет собой оригинальное завершенное квалификационное исследование, содержащие результаты, обеспечивающие приращение знания в области теории и истории культуры, межкультурного взаимодействия. По своей актуальности и достоверности полученных результатов диссертация полностью соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук по специальности 5.10.1. Теория и история культуры, искусства согласно п. 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней», утвержденного Постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 № 842, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата культурологии по специальности 5.10.1. Теория и история культуры, искусства».

**Соискатель имеет** 30 опубликованные работы, общим объемом 22,0 п.л., в том числе по теме диссертации – 18 работ, общим объемом 8,8 п.л.; лично автором – 18 работ; в рецензируемых научных изданиях, – 11 работ, общим объемом 5,7 п.л. В статьях отражены основные положения и выводы диссертационного исследования. Апробация работы осуществлялась на научных конференциях и в практической деятельности автора по организации мероприятий. В диссертации



отсутствуют недостоверные сведения об опубликованных соискателем ученой степени работах. Публикации отражают основные научные результаты диссертации.

**Наиболее значимые публикации по теме диссертации:**

1. Цветков, Д. В. Деятельность и научное наследие И. К. Россохина в контексте культурного взаимодействия России и Китая (30–60-е гг. XVIII в.) / Д. В. Цветков // Наследие веков. – 2023. – № 3. – С. 15–25. – DOI : 10.36343/SB.2024.39.3.001.

2. Цветков, Д. В. Русские масоны XVIII века как проводники китайской философской мысли / Д. В. Цветков // Труды кафедры богословия Санкт-Петербургской Духовной Академии. – 2023. – № 3. – С. 244–257. – DOI : 10.47132/2541-9587\_2023\_3\_244.

3. Цветков, Д. В. Основные формы культурных связей России и Китая в XVIII в. / Д. В. Цветков // Вестник Санкт-Петербургского государственного института культуры. – 2023. – № 2. – С. 68–74. – DOI : 10.30725/2619-0303-2023- 2-68-74.

4. Цветков, Д. В. Конфуцианские идеи и русская культура XVIII века на примере «Описания жизни Конфуция, китайских философов начальника» / Д. В. Цветков // Библиосфера. – 2022. – № 3. – С. 83–91. – DOI : 10.20913/1815- 3186-2022-3-83-91.

5. Цветков, Д. В. Особенности текста «Великое учение» («Да сюэ») в интерпретации Д. И. Фонвизина / Д. В. Цветков // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. – 2018. – Т. 10. – № 3. – С. 305–314. – DOI : 10.21638/spbu13.2018.302.

На автореферат диссертации поступило 2 положительных отзыва:

1. **Корсаковой Ирины Анатольевны**, доктора культурологии, доцента, проректора по научно-исследовательской работе государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования города Москвы «Московский государственный институт музыки имени А. Г. Шнитке», отзыв положительный, в качестве замечаний и предложений рецензент отмечает, что «целесообразно было бы более детально рассмотреть вклад Екатерины II в деятельность по переводу китайской литературы в России XVIII в.».

2. **Ленкова Павла Дмитриевича**, кандидата исторических наук, доцента кафедры истории религий и теологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Российского государственного педагогического университета имени А. И. Герцена», отзыв положительный, замечаний не содержит.

**Выбор официальных оппонентов** обосновывается их высокой компетенцией и широко известными достижениями в области истории взаимоотношений Китая с западными странами, теории и истории культуры, а также наличием публикаций, соответствующих проблематике работы, способностью определить научную и практическую ценность диссертационного исследования. Проблематика и содержание научных работ официального оппонента **Д. В. Дубровской** (монография «Миссия иезуитов в Китае», статьи: «От Китая Марко Поло до Китая Маттео Риччи: Почему Китай так называется», «Францисканские монахи-минориты о Китае от «Великого религиозного казуса» до Культурной революции», «Как Афанасий Кирхер разъяснил Китай в “Китае разъясненном” (“China illustrata...”, 1667)» и др.) напрямую пересекаются с темой диссертационного исследования. Проблематика и содержание работ официального оппонента **М. А. Ефимец** (статьи: «Стратегическое партнерство и межкультурное



взаимодействие России и Китая первой четверти XXI века», «Диалог культур: динамика российско-китайских межкультурных коммуникаций» и др.) связаны с такими аспектами диссертационного исследования, как методологические вопросы изучения образа Китая, образ «Другого» в диалоге культур, история культурного взаимодействия России и Китая.

Выбор ведущей организации обусловлен авторитетностью и широкой известностью Московского государственного лингвистического университета своими исследованиями в области сравнительной культурологии, теории и практики межкультурной коммуникации, а также наличием специализированной кафедры и квалифицированных специалистов, способных дать объективную оценку и выявить научную и практическую ценность диссертационного исследования.

**Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:**

– **разработана** новая идея, обогащающая научную концепцию социокультурного взаимодействия России и Китая, согласно которой первые русские переводы способствовали переходу от мифологизированного образа Китая к формированию в интеллектуальной среде представлений о нем как к стране с давней историей и богатой культурной традицией;

– **предложены** оригинальные суждения о взаимодействии культур в контексте культурологического осмысления образа Китая, представленного в русских переводах китайской литературы эпохи Российского Просвещения;

– **доказано**, что при взаимодействии культур различной степени контекстуальности наименее контекстуальная культура (европейская) стала посредником в диалоге между двумя высококонтекстуальными культурами (русской и китайской), оказав влияние на интенсивность межкультурного взаимодействия и эволюцию образа Китая в русских переводах китайской литературы;

– **введен** в научный оборот ряд архивных старопечатных материалов, в том числе результаты впервые осуществлен сравнительно-текстологический анализ двух переводов жизнеописания Конфуция и их источников.

**Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:**

– **доказано**, что эволюция образа Китая в русских переводах китайской литературы эпохи Российского Просвещения характеризуется, с одной стороны, с попыткой переводить сложность категорий китайской культуры в контексты русской культуры непосредственно с оригиналов на китайском и маньчжурском языках, с другой – в процессе осуществления не прямых переводов китайской литературы с европейских языков; выявленные тенденции обусловлены основными направлениями развития русской культуры рассматриваемой эпохи;

– применительно к проблематике диссертации результативно **использован** синтез структурно-семиотического и диалогического подходов в рамках системного понимания культуры и культурогенеза с учетом кросс-культурных представлений о культурных универсалиях и контекстуальной дифференциации культур в межкультурной коммуникации;

– **изложены** основные сведения об этапах эволюции образа Китая в российской интеллектуальной среде XVIII в.;



– **раскрыты** основные закономерности формирования образа другой страны и культуры посредством переводов ее письменного наследия;

– комплексно **изучены** структурные особенности переводов китайской литературы на русский язык в XVIII в., при этом в русских переводах выявлена контекстуально более богатая палитра образов и нравственно-этических категорий, нежели в переводах китайской литературы с европейских языков; посредничество европейской культуры существенно упростило категориальный аппарат конфуцианской философии, приспособив его под европейские идеи Просвещения.

**Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:**

– на материале русских переводов китайской литературы XVIII в. **разработана и внедрена** эффективная методика анализа формирования образа «Другого»;

– **определены** перспективы использования письменного наследия русских переводчиков XVIII в. с восточных и европейских языков в образовательной и просветительской деятельности, в том числе для составления программ лекционных курсов в высших учебных заведениях и учебных пособий;

– **создана** система практических рекомендаций по изучению истории культурных связей разных стран и народов, а также по исследованию процесса формирования образа другой страны;

– **представлены** предложения по дальнейшим исследованиям в области истории изучения Китая, истории российско-китайских отношений, межкультурной коммуникации, диалога культур и эволюции образа Другого в социокультурных взаимодействиях.

**Оценка достоверности результатов исследования выявила:**

– **теория** построена на проверяемых данных и фактах, выявленных в процессе изучения старопечатных изданий и оригинальных текстов на китайском языке, с привлечением диалогической концепции и современных концепций межкультурной коммуникации;

– **идея** базируется на анализе и обобщении репрезентативного массива источников и материалов, среди которых материалы Архива внешней политики России, Санкт-Петербургского филиала Архива РАН, научно-исследовательского отдела рукописей Библиотеки РАН, отдела рукописей и документов Института восточных рукописей РАН на русском, китайском и европейских языках;

– **использованы** научные достижения исследователей в области межкультурной коммуникации, истории отечественного и зарубежного востоковедения, культурных связей Китая, России и европейских стран, истории и философии Китая, истории культуры России;

– **установлено**, что результаты, полученные автором, обладают существенной новизной в сравнении с результатами аналогичных исследований по заявленной проблематике, что создает основу для качественных сравнений его основных положений с результатами последующих исследований по мере их получения;

– **использованы** современные методики сбора и обработки исходной информации, полученной в ходе масштабных многоуровневых исследований письменных материалов рассматриваемой эпохи.



**Личный вклад соискателя состоит в:**

– самостоятельном **проведении** комплексного анализа места письменных переводов китайской литературы в контексте культурных, социальных и политических реалий России XVIII в.;

– осуществлении самостоятельного **выбора** теоретических оснований, методологического инструментария, постановке проблемы культурологического осмысления образа Китая, представленного в русских переводах китайской литературы эпохи Российского Просвещения и систематизации корпуса переведившихся текстов, изучения их тематики, структурных особенностей и специфики;

– в процессе самостоятельного **анализа** переводов китайских текстов на эволюцию образа Китая в России XVIII в.;

– **формулировке** логически обоснованного авторского представления о закономерностях восприятия образа «Другого» в культуре;

– **апробации** результатов исследования в рамках научно-исследовательской и научно-методической деятельности соискателя, участия в научно-практических конференциях, а также подготовке основных публикации по выполненной работе, включая 11 статей, опубликованных в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации.

В ходе защиты соискателю были заданы вопросы, касающиеся уточнения социально-политических предпосылок возникновения интереса к китайском текстам, роли переводов в изменении восприятия Китая с учетом социальных различий, способов использования стилистических приемов в процессе перевода, выявления интересов государства к появлению переводной китайской литературы, судьбы рукописного наследия русских переводов китайских текстов и возможности их публикации, а также определению культурного влияния Китая в современном мире. Соискатель Д. В. Цветков ответил на вопросы и привел аргументацию собственной позиции. В дискуссии приняли участие члены диссертационного совета: Батырева Светлана Гарриевна, доктор искусствоведения, Борисов Борис Петрович, доктор философских наук, Ипполитов Сергей Сергеевич, доктор исторических наук, Карапетян Лева Александрович, доктор исторических наук, Найдено Михаил Константинович, доктор культурологии, Соколова Алла Николаевна, доктор искусствоведения; критических замечаний высказано не было.

Диссертация «Образ Китая в культуре Российского Просвещения: на материале русских переводов китайской литературы XVIII века» отвечает необходимым научно-исследовательским критериям и соответствует требованиям пп. 9–11 и 14 Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденным постановлением Правительства Российской Федерации от 24.09.2013 № 842 (в ред. постановлений Правительства Российской Федерации от 30.07.2014 № 723, от 21.04.2016 № 335, от 02.08.2016 № 748, от 29.05.2017 № 650, от 28.08.2017 № 1024, от 01.10.2018 № 1168, от 20.03.2021 № 426, от 11.09.2021 № 1539, 26.09.2022 № 1690, 26.01.2023 № 101, 18.03.2023 № 415, 26.10.2023 № 1786, 25.01.2024 № 62; с изм., внесенными Решением Верховного Суда Российской Федерации от 21.04.2014 № АКПИ14-115).

На заседании 27 февраля 2025 г. объединенный диссертационный совет 99.0.131.03 принял решение присудить **ЦВЕТКОВУ Дмитрию Владимировичу** ученую степень кандидата культурологии.


При проведении тайного электронного голосования диссертационный совет в количестве 20 человек, из них 8 докторов наук по профилю рассматриваемой диссертации (5.10.1. Теория и история культуры, искусства (культурология), участвовавших в заседании, из 22 человека, входящих в состав совета, проголосовали: за присуждение ученой степени – 20, против – нет.

Председатель  
диссертационного совета



 Горлова Ира Ивановна

Ученый секретарь  
диссертационного совета

 Коваленко Тимофей Викторович

27 февраля 2025 г.